

SCHOULBUET

STAD RÉIMECH | 2023-2024



Wëllkomm fir de Schoulufank

Willkommen zum Schulbeginn | Bienvenue à la rentrée | Bem-vindos ao novo ano lectivo

15.09.2023 | 07h30

Schule | École | Escola "Rue Enz" - Schoulhaff

Im Rahmen des Schuljahresbeginns organisieren die Lehrer der Grundschule und die Erzieher der Betreuungsstruktur in enger Zusammenarbeit mit ihren Partnern einen Informationsaustausch für alle Eltern.

Dans le cadre de la rentrée scolaire, les enseignants de l'école fondamentale et les éducateurs de la Maison Relais organisent en étroite collaboration avec leurs partenaires un échange d'informations pour tous les parents.

Para o início do novo ano escolar, os professores da escola fundamental e os educadores da "maison relais" organizam em colaboração com os outros parceiros um partilha de informação para todos os pais.

Programm | Programme | Programa

- ▶ Vorstellung | [Présentation des services](#) | Apresentação dos serviços
- ▶ Beantworten von Fragen | [Réponses aux questions](#) | Respostas às perguntas
- ▶ Beratung | [Guidance](#) | Consulta e orientação
- ▶ Kaffee | [Café](#) | Café

Unsere Partner | Nos partenaires | Os nossos parceiros

- ▶ Schuldienst | [Service scolaire](#) | Serviço escolar
- ▶ Elternschule | [École des parents](#) | Escola dos pais
- ▶ Elternvertreter | [Représentants des parents d'élèves](#)
Apresentação dos representantes dos pais e alunos
- ▶ AFP-Solidarité-Famille asbl
- ▶ Erzieher | [Éducateurs](#) | Educadores

Kontakt | Contact | Contacto

Service scolaire T. (+352) 621 545 570 | servicescolaire@remich.lu

Weitere Infos unter | Plus d'infos sur | Mais informações em

schul-remich.lu | mr-remich.lu

Wëllkomm fir de Schoulufank

Willkommen zum Schulbeginn | Bienvenue à la rentrée | Bem-vindos ao novo ano lectivo

15.09.2023 | 07h30

Schule | École | Escola "Gewännchen" - Schoulhaff

Im Rahmen des Schuljahresbeginns organisieren die Lehrer der Grundschule und die Erzieher der Betreuungsstruktur in enger Zusammenarbeit mit ihren Partnern einen Informationsaustausch für alle Eltern.

Dans le cadre de la rentrée scolaire, les enseignants de l'école fondamentale et les éducateurs de la Maison Relais organisent en étroite collaboration avec leurs partenaires un échange d'informations pour tous les parents.

Para o início do novo ano escolar, os professores da escola fundamental e os educadores da "maison relais" organizam em colaboração com os outros parceiros um partilha de informação para todos os pais.

Programm | Programme | Programa

- ▶ Vorstellung | [Présentation des services](#) | Apresentação dos serviços
- ▶ Beantworten von Fragen | [Réponses aux questions](#) | Respostas às perguntas
- ▶ Beratung | [Guidance](#) | Consulta e orientação
- ▶ Kaffee | [Café](#) | Café

Unsere Partner | Nos partenaires | Os nossos parceiros

- ▶ Schuldienst | [Service scolaire](#) | Serviço escolar
- ▶ Elternschule | [École des parents](#) | Escola dos pais
- ▶ Elternvertreter | [Représentants des parents d'élèves](#)
Apresentação dos representantes dos pais e alunos
- ▶ AFP-Solidarité-Famille asbl
- ▶ Erzieher | [Éducateurs](#) | Educadores

Kontakt | Contact | Contacto

Service scolaire T. (+352) 621 545 570 | servicescolaire@remich.lu

Weitere Infos unter | Plus d'infos sur | Mais informações em

schoul-remich.lu | mr-remich.lu



Bureauszäiten / Heures d'ouverture des bureaux

Service Scolaire

Méindeg / Lundi

07h30-11h30 | 13h45-15h30

Dënschdeg / Mardi

07h30-11h30

Mëttwoch / Mercredi

07h30-11h30 | 13h00-16h00

Donneschdeg / Jeudi

07h30-11h30

Freideg / Vendredi

07h30-11h30 | 13h45-15h30

Maison Relais

Méindeg-Donneschdeg / Lundi-jeudi

08h00-11h30 | Nomëttes op Rendez-vous /

Après-midi sur rendez-vous

Freideg / Vendredi

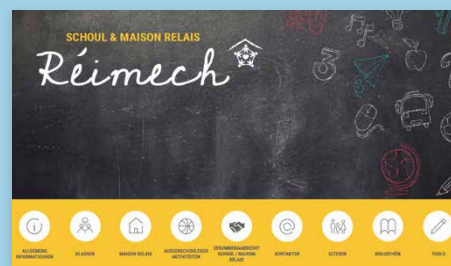
Nomëttes op Rendez-vous /

Après-midi sur rendez-vous

Chèque Service

Nëmmen op Rendez-vous /

Uniquement sur rendez-vous



Besicht den Internetsite vun der Schoul an der Betreuungsstruktur Réimech: Visitez le site web de l'école fondamentale et de la Maison Relais:

schul-remich.lu | mr-remich.lu

Nëtzlech Adressen Adresses utiles

Schoulservice / Service scolaire

Liss Singer

M. 621 545 570

servicescolaire@remich.lu

Chèque Service

Laura Meyers

M. 621 788 628

chequeservice@remich.lu

Schoulskomitee / Comité d'école

Lynn Beining, Presidentin / Présidente

ecole@remich.lu

Schoulen / Écoles

Schoul "rue Enz" / École "rue Enz"

Hausmeeschter / Concierge

T. 23 69 84 55 | F. 26 66 47 36

Sportshal / Hall sportif

T. 23 69 71 60

Schoul "Gewännchen" /

École "Gewännchen"

Hausmeeschter / Concierge

T. 621 413 963

Service Krank Kanner Doheem

T. 48 07 79

skkd@fed.lu

Betreuungsstruktur / Maison Relais

Karla Delvaux,

Direktiouns-Beoptraagten / Chargée de direction

M. 621 373 725 | T. 27 07 57 60

F. 27 07 57 61

maisonrelais@remich.lu

OPPASSEN!!! / ATTENTION!!!

Nummer fir Ofmeldungen* /

Num. de tél. pour absences*

*M. 621 468 872

Schoulmedezin /

Médecine scolaire

Jil Stoffel, Sozialberäich / Volet social

T. 75 82 811

jil.stoffel@ligue.lu

Martine Arendt, Medezinberäich / Volet médical

M. 621 201 131

martine.arendt@ligue.lu

Centre médico-social

20, rte du Vin | L-6794 Grevenmacher

T. 75 82 81-1 | F. 75 06 52

Commission d'inclusion

(CI Direction régionale 9)

T. 247-55920

ci.remich@men.lu

Regionaldirektioun Grondschoul /

Direction régionale école fondamentale

Marco Suman, Direkter / Directeur

Josiane Schons, Stellvertriedend Direktesch /

Directrice adjointe

Jessica Casanova, Stellvertriedend Direktesch /

Directrice adjointe

3, Konzerwee | L-5444 Schengen

secretariat.remich@men.lu

Eltereschoul Osten /

École des Parents Est

Patrice Moes-Gretsch, Dunja Wolfsfeld

T. 27 07 59 65 / 691 467 918

eltereschoul-est@kannerschlass.lu

Erzëiungs- a Familljeberodung /

AFP-Solidarité – Famille a.s.b.l.

T. 46 00 04-1

info@afp-solidarite-famille.lu

+++

Fir weider Froen betreffend der Schoul-organisatioun 2023-2024 kënnt Dir Iech un den Schoulservice (M. 621 545 570) oder un d'Leierpersoun vun ärem Kand wënnen.

Pour toute question supplémentaire concernant l'organisation scolaire 2023-2024, nous vous prions de bien vouloir vous adresser au service scolaire (M. 621 545 570) ou au titulaire responsable de la classe fréquentée par votre enfant.

An dëser Ausgab

Dans cette édition

Wëllkomm fir de Schoulufank / Bienvenue à la rentrée	2
Nëtzlech Adressen / Adresses utiles	4
An dëser Ausgab / Dans cette édition	5
Deel 1: Schoul / Partie 1: École	
Absencen / Absences	6
Frëierzéiung / Éducation précoce	7
Spillschoul – Cycle 1 / Éducation préscolaire – Cycle 1	8
Primärschoul – Cycles 2-4 / Enseignement primaire – Cycles 2-4	9
Schoukkommissioun / Commission Scolaire	12
Elterevertreieder / La représentation des parents	13
Schoukkomitee / Comité d'école	14
D'Regionaldirektioun / La direction régionale	15
Horaire vum Schoultransport / Horaire du transport scolaire	17
Geséichert Schoulweeër / Trajets scolaires sécurisés	22
Schoulvakanzen / Vacances scolaires	24
Deel 2: Betreiuungsstruktur / Partie 2: Maison Relais	25
Betreiuungsstruktur – Cycle 1 / Maison Relais – Cycle 1	26
Betreiuungsstruktur – Cycles 2-4 / Maison Relais – Cycles 2-4	27
Verschiedenes / Divers	28
Personal / Personnel	29
Deel 3: Verschiddenes / Partie 3: Divers	31
Erzéiungs- a Familljeberodung / Consultation éduco-familiale	32
Service Krank Kanner Doheem	35
Eltereschoul / École des Parents	36
cdm - Centre pour le développement moteur	37
LASEP Remich	38

Absencen

Absences

All Absence muss excuséiert sinn. Falls noutwendeg, muss d'Excuse duerch e Certificat médical ergänzt ginn. D'Elteren/de Responsabel vum Kand müssen den Dag vun der Absence de Service Scolaire bis`spéitstens 8:15 informéieren an d'Motiv vun der Absence uginn. Zousätzlech muss den Titulaire vum Kand bannent 3 Deeg eng schrëftlech Excuse kréien. D'Absencë gi vum Enseignant an de Bilan agedroen.

D'Kand muss e Certificat médical ofginn

- ab dem 4^{en} Dag vun der Absence,
- fir all Absence den Dag virun oder den Dag no engem Congé oder enger Vakanz,
- all Kéiers wann den Titulaire vum Kand oder de Comité dëst als noutwennege empfangen.

D'Telefonnummer vun den`Absencë vun der Maison Relais ass nëmmen ze notzen wann d'Kand an der Maison Relais`feelt a`net fir Absencen an der Schoul. Während den`Éffnungszäite vum Schoulservice ginn Absencen an der Schoul automatesch der Maison Relais matgedeelt wann äert Kand dës besicht.

Service scolaire



Liss Singer



Laura Meyers
Remplaçante

Toute absence doit être excusée. Le cas échéant, elle est accompagnée d'un certificat médical. Les parents doivent sans délai et avant 8h15 informer le Service Scolaire (621 545 570) de l'absence et lui faire connaître les motifs de l'absence. Les parents/personnes responsables sont tenues d'informer par écrit le titulaire de classe dans les trois jours. Les absences sont inscrites dans le bilan par l'enseignant.

L'élève doit présenter un certificat médical

- à partir du 4^e jour d'absence,
- pour une absence lors du dernier jour avant ou le premier jour après un congé ou des vacances,
- chaque fois que le titulaire ou le comité d'école le jugent nécessaire.

Veuillez noter que le numéro d'absence de la maison relais est seulement à utiliser en cas d'absence à la maison relais et non pour des absences à l'école. Pendant les heures d'ouvertures du bureau du service scolaire les absences à l'école sont automatiquement communiquées à la Maison Relais en cas de fréquentation de votre enfant de cette dernière.



Fréierzéiung

Éducation précoce



Schoulgebaai

Site scolaire

École fondamentale rue Enz
2, rue Enz
L-5532 Remich
T. 23 69 84 55



Dan Marques
Hausmeeschter / Concierge

Schoulufank 2023-2024

Rentrée des classes 2023-2024

D'Schouljoer 2023-2024 fänkt Freides, de 15. September um 8 Auer un.
Fir d'Schouljoer 2023-2024 sinn d'Kanner vun der Fréierzéiung an 2 Klassen opgedeelt.

La rentrée des classes de l'année scolaire 2023-2024 aura lieu le vendredi, 15 septembre 2023 à 08h00.

Pour l'année scolaire 2023-2024, 2 classes de l'éducation précoce fonctionneront à Remich.

Précoce 1



Conny Rhein



Annick Mehlen



Sabrina Cordella



Juliette Malano

Précoce 2



Pascale Entringer



Stéphanie Huberty



Sabine Kos

Stonneplang

Horaire

08h00-11h45

13h45-15h45

Méindeg Lundi	Dënschdeg Mardi	Mëttwoch Mercredi	Donneschdeg Jeudi	Freideg Vendredi
x	x	x	x	x
x		x		x

Schoul/cours

Schoulfräi/pas de cours

Cycle 1

Cycle 1.1 & 1.2



Schoulgebai Site scolaire

École fondamentale rue Enz
2, rue Enz
L-5532 Remich
T. 23 69 84 55



Françoise Michaux



Sandy Goudembourg



Anne Sünnen



Michelle Daemen



Nathalie Halsdorf



Sabine Kos



Tessa Neu



Dan Marques

Hausmeeschter / Concierge

Schoulufank 2023-2024

Rentrée des classes 2023-2024

D'Schouljoer 2023-2024 fänkt Freides,
de 15. September um 8 Auer un.

Fir d'Schouljoer 2023-2024 sinn d'Kanner
vun der Spillschoul a 5 Klassen opgedeelt.

La rentrée des classes de l'année scolaire
2023-2024 aura lieu le vendredi, 15 septembre
2023 à 08h00.

Pour l'année scolaire 2023-2024, 5 classes
de l'éducation préscolaire fonctionneront
à Remich.

Stonneplang

Horaire

08h00-11h45

13h45-15h45

Méindeg Lundi	Dëschdeg Mardi	Mëttwoch Mercredi	Donneschdeg Jeudi	Freideg Vendredi
x	x	x	x	x
x		x		x

Schoul / cours

Schoulfräi / pas de cours

Cycles 2-4



Schoulgebai Site scolaire

École fondamentale Gewännchen
8, rue des Champs
L-5515 Remich



Claude Kohll
Hausmeeschter / Concierge

Schoulufank 2023-2024 Rentrée des classes 2023-2024

D'Schouljoer 2023-2024 fänkt Freides,
de 15. September um 8 Auer un.

La rentrée des classes de l'année scolaire
2023-2024 aura lieu le vendredi, 15 septembre
2023 à 08h00.

Cycle 2.1 (1. Schouljoer / 1^e année d'études)



Lis Olinger



Tessa Weis



Michèle Hemmen



Martine Schmit

Cycle 2.2 (2. Schouljoer / 2^e année d'études)



Ginette Marx



Katharina Spira



Michèle Fanck



Romaine Muller

Intervenants Cycle 2



Irina Mazjoukhina

Cycle 3.1 (3. Schouljoer / 3^e année d'études)



Véronique Lemmer



Patrick Weimann

Cycle 3.2 (4. Schouljoer / 4^e année d'études)



Jan Urhausen



Xenia Mangerich



Jean De Marchi



Christophe Ducoli

Intervenants Cycle 3



Christophe Ducoli



Irina Mazjoukhina



Katharina Spira

Cycle 4.1 (5. Schouljoer / 5^e année d'études)

Intervenant Cycle 4



Chantal Barten



Laura Funck



Magali Els



Céline Kimmen

Cycle 4.2 (6. Schouljoer / 6^e année d'études)



Lynn Beining



Kim Hary



Amina El Ounjli



Mireille Gudendorf

Projet ESEB * Cycle 1-4



Julie Scheer



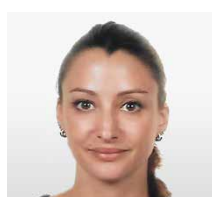
Florence Schneider



Lisa Sfrecola



Mélanie Krecke



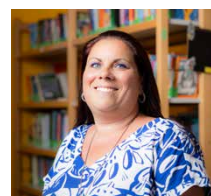
Christine Stoos



Sarah De Abreu

IEBS

Cours Primo - Arrivants



Sylvie Oliveira



Simone Biel

Stonneplang Horaire

Méindeg Lundi	Dënschdeg Mardi	Mëttwoch Mercredi	Donneschdeg Jeudi	Freideg Vendredi
08h00-12h10	08h00-12h15	08h00-12h10	08h00-12h15	08h00-12h10
14h00-15h50		14h00-15h50		14h00-15h50

Schoul/cours

Schoulfräi / pas de cours

Opgepasst! / Attention!

Dënschdeg & Donneschdeg / Mardi & jeudi
08h00-12h15

* Ënnerstützungsteam fir Kanner mat speziellem pädagogeschem
Förderbedarf / Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs
particuliers ou spécifiques

Schoulkommissioun

Commission Scolaire



Op Gemengenniveau gëtt d'Partnerschaft tëschent de Schoulautoritéiten, dem Léierpersonal, den Elteren an der Schoulkommissioun, déi als berodend Organ vum Gemengerot fungéiert, realiséiert.

D'Schoulkommissioun huet ënner anerem folgend Missiounen:

- d'Virschléi zu der Schoulorganisatioun an dem Schoulentwécklungsplang ze koordinéieren an dem Gemengerot hieren Avis ze ginn,
- d'Ëmsetzung vun der Schoulorganisatioun an dem Schoulentwécklungsplang ze betreiien.

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

La Commission Scolaire a entre autre pour mission :

- de coordonner les propositions concernant l'organisation scolaire et les plans de développement scolaire ainsi que donner son avis au conseil communal,
- de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire.



Déi nei Schoulkommissioun gëtt no der Rentrée zesummegeallt.

La formation de la nouvelle commission scolaire se fera après le début de la nouvelle année scolaire.

Elterevertrieder

La représentation des parents



Surveillance virun an no de Schoulstonnen

Mir wëllen d'Elteren dorunner erënneren, datt d'Surveillance am Schoulhaff um 07:50 resp. 13:45 Auer ufänkt an um 12:20 resp. 16:00 Auer ophält.

Wann d'Kanner sech virun oder no dësen Zäiten am Schoulhaff ophalen, dann droen d'Elteren déi entspriechend Verantwortung a net d'Schoul.

Surveillance avant et après les cours

Nous tenons à rappeler aux parents que la surveillance dans la cour de l'école commence à 07h50 respectivement à 13h45 et dure jusqu'à 12h20 respectivement 16h00.

Si les enfants sont dans la cour avant ou après ces heures, ils le seront sous la responsabilité des parents et non sous celle de l'école.

„In jeder Schule wählen die Eltern ihre Vertreter für einen Zeitraum von zwei Jahren. Diese sprechen sich mit dem Schulkomitee ab, äußern sich zum schulischen Erfolgsplan sowie zur Schulorganisation und nehmen aktiv am Leben der Schule teil. Die Eltern sind auch in der kommunalen Schulkommission vertreten, die sich mit der Schulorganisation befasst, sowie in der nationalen Schulkommission, die dem Minister Vorschläge zu allen Aspekten des Grundschulunterrichts unterbreiten kann.“ (Quelle : MEN)

U folgende Projeten hu mir ons bis elo bedeelegt: PRS (Plan de réussite scolaire), Schoulorganisatioun, Workshops fir Elteren a Kanner (Wéi léieren ech mat mengem Kand).

Problemer vun Eltere vun deene mir a Kenntnis gesat gi sinn hu mir mat de Verantwortleche beschwat a gemeinsam mat den Elteren no der beschter Léisung gesicht.

Am Kader vum Projet "Gesond iessen an der Schoul" hu mir zesummen matt der Maison Relais, hiner Kachekip an dem Service Scolaire zweemol Smoothieën un d'Schoulkanner an de Pause verdeelt. Des Aktioun war e grouse Succès. No enger langer Paus hu mir zesumme mam Jugendwave, der Maison Relais an dem Schoulpersonal nees e Schoulfest organiséiert, mat Spill, Spass a Gegrills op der Plaz virum Jugendwave an um synthetischen Fussballsterrain. Da waren och dest Joër Elterevertrieder bei der Coupe scolaire a beim Projet "Séchere Schoulwee" matt dabäi.

D'Elterevertrieder /

Les représentants des parents d'élèves :

- › Danièle Moes
- › Alex Schandeler
- › Jean-Pierre Schengen
- › Thierno Mamadou Diallo

Kontakt / Contact :

parents.eleves@remich.lu



« Dans chaque école, les parents élisent des représentants pour une durée de deux ans. Ceux-ci se concertent avec le comité d'école et donnent leur avis sur le plan de réussite scolaire et sur l'organisation scolaire. Ils participent activement à la vie de l'école. Les parents sont aussi représentés auprès de la commission scolaire communale qui s'occupe de l'organisation des écoles et dans la commission scolaire nationale qui peut faire des propositions au ministre sur tout ce qui touche à l'enseignement fondamental ». (Source : MEN)

Nous avons travaillé sur plusieurs projets dont : PRS (Plan de réussite scolaire), organisation scolaire, workshops pour les parents et les élèves (Comment apprendre avec mon enfant).

Les problèmes oculucants des parents dont nous avons eu connaissance ont été discutés avec les responsables et les parents, afin de trouver la meilleure solution.

En collaboration avec la Maison Relais, le service scolaire et l'équipe de la cantine nous avons distribués des smoothies aux enfants dans le cadre du projet « Manger sain à l'école ». Cette action a connue un grand succès.

Après une longue pause et en collaboration avec la Maison Relais, la Maison des Jeunes et le personnel enseignant nous avons organisés une réelle fête scolaire sur le terrain de foot synthétique près de la Maison des Jeunes.

Les représentants des parents ont également soutenu la coupe scolaire et le projet « Chemin scolaire sécurisé ».

Schoullkomitee vun der Grond- schoul Réimech

Laut de gesetzleche Bestëmmungen iwwer d'Grondschoul huet all Schoul e Schoullkomitee.

Zum Aufgabebereich vum Schoullkomitee gehéieren ënner anerem d'Propositoun vun der Schoulorganisatioun, d'Ausschaffen vum schouleschen Erfollegspang, d'Geneemegung vum ausgewielten didaktesche Material an d'Zesummenaarbecht mat den Elteren an den Elterevertrieeder.

Membere vum Schoullkomitee

- › Lynn Beining (Presidentin)
- › Michelle Daemen
- › Elisabeth Olinger
- › Martine Schmit
- › Tessa Weis

Büro vun der Presidentin vum Schoullkomitee

1. Etage vun der Grondschoul Gewännchen

Kontakt:

ecole@remich.lu

Consultatioun fir Elteren op Rendezvous

Absence vu Schüler

(Iwwersetzung Artikel 16 a 17 vum Gesetz iwwer d'Schoullpflicht)

„Soubal e Schüler net un de Schoulstonnen deel hält, mussen d'Elteren den Enseignant direkt doriwwer informéieren an och d'Grënn vun der Absence matdeelen. Déi eenzeg legitim Grënn sinn d'Krankheet vum Kand, den Doud vun engem Familljember an en cas de force majeure. Eng Dispense vum Schoulbesuch kann am Fall vun enger begrënnter Demande, déi d'Elteren stellen, autoriséiert ginn.

Dispense ginn autoriséiert:

- › vum Enseignant vun der Klass vum Kand, wann d'Absence net méi laang ewéi en Dag ass,
- › vun der Presidentin vum Schoullkomitee, wann d'Absence méi ewéi en Dag dauert.

Ofgesinn vun enger ministerieller Geneemegung ass d'Unzuel vun den autoriséierten Dispensen op 15 Deeg begrenzt an et gëtt keng Dispense fir en Zäitraum, deen iwwer fënnf Deeg hannerteneen pro Schouljoer geet.“

Mir wëllen d'Elteren dorunner erënneren datt Dispensen nëmmen am Fall vu valabele Grënn accordéiert ginn, a net fir den Ufank vun der Schoulvakanz no vir ze verleeën oder d'Vekantz ze verlängeren.

Comité de l'école fondamentale de Remich

Suivant les dispositions législatives concernant l'école fondamentale, chaque école dispose d'un comité d'école.

Le comité a, entre autre, pour mission de proposer l'organisation scolaire, d'élaborer le plan de réussite scolaire, d'approuver le choix du matériel didactique et de collaborer avec les parents et les représentants des parents d'élèves.

Membres du comité d'école

- › Lynn Beining (présidente)
- › Michelle Daemen
- › Elisabeth Olinger
- › Martine Schmit
- › Tessa Weis

Bureau de la présidente du comité d'école

1^{er} étage de l'école fondamentale Gewännchen

Contact:

ecole@remich.lu

Consultation pour parents sur rendez-vous

Absence des élèves

(articles 16 et 17 relative à l'obligation scolaire)

« Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire et lui faire connaître les motifs de cette absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées :

- › par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée,
- › par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.»

Nous tenons à rappeler aux parents que les dispenses sont seulement accordées pour des motifs légitimes et non pour avancer ou prolonger les vacances scolaires.



D'Regionaldirektioun

Am Land ginn et 15 Regionaldirektiounen an de Kanton Réimech huet eng dovun. Mat 1 Direkter an 2 Adjointen.

D'Direktioun ass zoustänneg fir d'Verwaltung an d'Inspektioun vun de Schoule sou wéi och fir d'Betreiung vun de Kanner mat (spezielle pädagogeschen) Besoinen. Si ass d'Ulafstell fir Froen an der Erzéiung wéi och fir d'Schoul.

Zu den Aufgabeberäicher vun de Regionaldirektiounen zielen:

- › d'Verwaltung an d'pädagogesch Opsicht vun de Schoulen an hirer Region,
- › d'Berodung a Begleedung vum Léierpersonal,
- › d'berufflech Aglidderung vu jonkem Léierpersonal an Educateuren,
- › d'Management vun de Bezéiungen tëschent dem Léierpersonal an der Schoul, de Relatiounen tëschent der Schoul an de Kanner sou wéi och tëschent den Elteren an de Kanner.

Zesumme mat de Presidente vum Schoulcomité hunn d'Regionaldirektiounen nach folgend Missiounen:

- › d'Bestëmmen vun de Richtlinnen fir d'Schoulentwécklung,
- › d'Ergräife vu Moossname fir d'schoulesch Inclusioun,
- › d'Iwwerwaachung vun der Ëmsetzung vun de Pläng fir d'Schoulentwécklung,
- › d'Festleeën vun de Prioritéiten fir d'berufflech Entwécklung vun de Bedeelegten, besonnesch fir méi eng effizient a vertrauenswierdeg Zesummenaarbecht zwëschen der Schoul an de Betreiuungsstrukturen am informelle Beräich ze garantéieren.

Regionaldirektioun vu Réimech

Marco Suman, Direkter

Josiane Schons, stellvertriedend Direktesch

Jessica Casanova, stellvertriedend Direktesch

3, Konzerwee

L-5444 Schengen

La direction régionale

Il existe 15 directions régionales dans le pays. La direction régionale de Remich est composée d'un directeur et de deux directrices adjointes.

La direction assure la gestion et l'inspection journalière des écoles. De plus, elle coordonne la prise en charge des enfants à besoins spécifiques. Elle fait fonction de guichet unique qui permet aux parents, enfants, éducateurs et enseignants de trouver le bon interlocuteur pour répondre directement à leurs questions.

Les directions régionales sont en charge de :

- › la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles de leur région,
- › la consultation et l'accompagnement des professionnels,
- › l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs,
- › la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations « école-élève » et « école-parents ».

Ensemble avec les présidents des comités d'école, les directions régionales :

- › déterminent les grandes axes des mesures de développement scolaire,
- › organisent les mesures d'inclusion scolaire,
- › suivent la mise en œuvre des plans de développement scolaire,
- › déterminent les priorités en matière de développement professionnel des acteurs, notamment en vue de l'établissement d'une collaboration effective et confiante entre les écoles et les structures d'éducation et d'accueil du secteur non formel.

Direction régionale de Remich

Marco Suman, directeur

Josiane Schons, directrice adjointe

Jessica Casanova, directrice adjointe

3, Konzerwee

L-5444 Remich



» **Aller moies / Aller au matin**

Arrêt	Bus 1
Gewännchen	07h38 (Surveillance & C 1)
Place Nico Klopp	07h41
Route de Luxembourg	07h42
Route de Mondorf	07h44
Rue Enz	07h48 (Sortie C 1 & Entrée C 2 - 4)
Gewännchen	07h52

Arrêt	Bus 2
Parking „Um Gréin”	07h36
Maatebiërg	07h39
Rue des Bateliers	07h41
Rue Enz	07h51 (Sortie C1 & Entrée C2-4)
Gewännchen	07h54

« **Retour moies / Retour au matin**

Méindeg, Mëttwoch, Freideg / **Lundi, mercredi, vendredi**

Arrêt	Bus 1
Rue Enz	11h40 (Arrivée, entrée C 1)
Rue Enz	11h50 (Départ autobus)
Parking „Um Gréin”	11h52
Maatebiërg	11h55
Rue des Bateliers	11h57
Place Nico Klopp	12h04
Route de Luxembourg	12h05
Route de Mondorf	12h07
Gewännchen	12h10 (Entrée C 2-4)

Arrêt	Bus 1
Gewännchen	12h15 (Entrée C2-4)
Place Nico Klopp	12h17
Route de Luxembourg	12h18
Route de Mondorf	12h20
Parking „Um Gréin”	12h28
Maatebiërg	12h31
Rue des Bateliers	12h33
Rue Enz	12h38
Gewännchen	12h40 (Surveillance)

« **Retour moies / Retour au matin**

Dënschdeg, Donneschdeg / **Mardi, jeudi**

Arrêt	Bus 1
Rue Enz	11h40 (Arrivée, entrée C 1)
Rue Enz	11h50 (Départ autobus)
Parking „Um Gréin”	11h52
Maatebiërg	11h55
Rue des Bateliers	11h57
Place Nico Klopp	12h04
Route de Luxembourg	12h05
Route de Mondorf	12h07
Gewännchen	12h10

Arrêt	Bus 1
Gewännchen	12h15 (Entrée C 2-4)
Gewännchen	12h20 (Départ autobus)
Place Nico Klopp	12h22
Route de Luxembourg	12h23
Route de Mondorf	12h25
Parking „Um Gréin”	12h33
Maatebiërg	12h36
Rue des Bateliers	12h38
Rue Enz	12h43
Gewännchen	12h45 (Surveillance)

» **Aller nomëttes / Aller pour l'après-midi**

Arrêt	Bus 1
Gewännchen	13h17 (Surveillance & Préscolaire)
Place Nico Klopp	13h19
Route de Luxembourg	13h20
Route de Mondorf	13h22
Parking „Um Gréin”	13h30
Maatebiërg	13h34
Rue des Bateleiers	13h36
Rue Enz	13h40 (Sortie Préscolaire & Entrée C2-4)
Gewännchen	13h45

« **Retour nomëttes / Retour pour l'après-midi**

Arrêt	Bus 1
Rue Enz	15h40 (Arrivée autobus)
Rue Enz	15h55 (Départ autobus)
Gewännchen	16h05 (Sortie MR, Entrée C 2-4)
Place Nico Klopp	16h08
Route de Luxembourg	16h09
Route de Mondorf	16h11
Rue Enz	16h18
Gewännchen	16h21 (Surveillance)

Arrêt	Bus 2
Rue Enz	15h40 (Arrivée autobus)
Rue Enz	15h55 (Départ autobus)
Gewännchen	16h05 (Sortie MR, Entrée C 2-4)
Parking „Um Gréin”	16h12
Maatebiërg	16h15
Rue des Bateliers	16h18
Rue Enz	16h23
Gewännchen	16h26 (Surveillance)

Horaire vum Schoultransport bei Héichwaasser

Horaire du bus scolaire en cas d'inondation

» Aller moies / Aller au matin

Arrêt	Bus 1
Gewännchen	07h38 (Surveillance & C 1)
Place Nico Klopp	07h41
Route de Luxembourg	07h42
Route de Mondorf	07h44
Rue Enz	07h48 (Sortie C 1 - Entrée C 2 - 4)
Gewännchen	07h52

Arrêt	Bus 2 (20 Sätzplazen / 20 places assises)
Gewännchen	07h32 (Surveillance)
Rue des Bateliers	07h39
Maatebierg ou Pompieri	07h41
Rue Enz	07h51 (Sortie C 1 Départ rue Enz)
Gewännchen	07h54

« Retour moies / Retour au matin

Méindeg, Mëttwoch, Freideg / Lundi, mercredi, vendredi

Arrêt	Bus 1
Rue Enz	11h40 (Arrivée Autobus)
Rue Enz	11h55 (Départ Autobus)
Gewännchen	11h57 (Sortie élèves MR)
Place Nico Klopp	12h00
Route de Luxembourg	12h01
Route de Mondorf	12h03
Gewännchen	12h15 (Entrée élèves C2-4)
Place Nico Klopp	12h17
Route de Luxembourg	12h18
Route de Mondorf	12h20
Rue Enz	12h25
Gewännchen	12h27 (Surveillance)

Arrêt	Bus 2 (20 Sätzplazen / 20 places assises)
Rue Enz	11h40 (Arrivée autobus)
Rue Enz	11h50 (Départ autobus)
Rue des Bateliers	11h59 (Iwwer Gewännchen-Bësch / Via Gewännchen-Forêt)
Maatebierg ou Pompieri	12h00
Gewännchen	12h15
Rue des Bateliers	12h24
Maatebierg	12h26
Gewännchen	12h35 (Surveillance)



« **Retour moies / Retour au matin**
Dënschdeg, Donneschdeg / Mardi, jeudi

Arrêt	Bus 1
Rue Enz	11h40 (Arrivée Autobus)
Rue Enz	11h55 (Départ Autobus)
Gewännchen	11h57 (Sortie élèves MR)
Place Nico Klopp	12h00
Route de Luxembourg	12h01
Route de Mondorf	12h03
Gewännchen	12h20 (Entrée élèves C2-4)
Place Nico Klopp	12h22
Route de Luxembourg	12h23
Route de Mondorf	12h25
Rue Enz	12h30
Gewännchen	12h32 (Surveillance)

Arrêt	Bus 2 (20 Sätzplazen / 20 places assises)
Rue Enz	11h40 (Arrivée autobus)
Rue Enz	11h50 (Départ autobus)
Rue des Bateliers	11h59 (Iwwer Gewännchen-Bësch / Via Gewännchen-Forêt)
Maatebiërg ou Pompieri	12h00
Gewännchen	12h20
Rue des Bateliers	12h29
Maatebiërg	12h31
Gewännchen	12h40 (Surveillance)

» **Aller nomëttes / Aller pour l'après-midi**

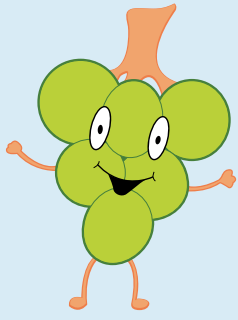
Arrêt	Bus 1
Gewännchen	13h28 (Surveillance, élèves MR)
Place Nico Klopp	13h30
Route de Luxembourg	13h31
Route de Mondorf	13h33
Rue Enz	13h40
Gewännchen	13h45

Arrêt	Bus 2 (20 Sätzplazen / 20 places assises)
Gewännchen	13h25 (Surveillance)
Rue des Bateliers	13h33
Maatebiërg	13h35
Rue Enz	13h40 (Sortie)
Gewännchen	13h45

« **Retour nomëttes / Retour pour l'après-midi**

Arrêt	Bus 1
Rue Enz	15h40 (Arrivée autobus)
Rue Enz	15h55 (Départ autobus)
Gewännchen	16h00 (Sortie élèves MR, Entrée élèves Gewännchen)
Place Nico Klopp	16h05
Route de Luxembourg	16h06
Route de Mondorf	16h08
Rue Enz	16h14
Gewännchen	16h16 (Surveillance)

Arrêt	Bus 2 (20 Sätzplazen / 20 places assises)
Rue Enz	15h40 (Arrivée autobus)
Rue Enz	15h50 (Départ autobus)
Gewännchen	16h00
Rue des Bateliers	16h04
Maatebiërg	16h13
Gewännchen	16h20 (Surveillance)



Mam Draawi sécher ëmmerwee

Zu Fouss an d'Schoul - Gesécher Schoulweeër

D'Kanner fir d'Zufoussgoen ze motivéieren an hinnen dat richteg Verhalen am Stroosseverkéier vermëttelen, dëst sinn d'Erausfuerrunge vun de gesécherte Schoulweeër. Nieft dem Schoultransport mam Bus wëll d'Stad Réimech d'Kanner dozou ureegen zu Fouss an d'Schoul ze goen. Draawi heescht ee vun de Kanner gezeechente Logo, deen déi 3 gesécher Schoulweeër kennzeechent.

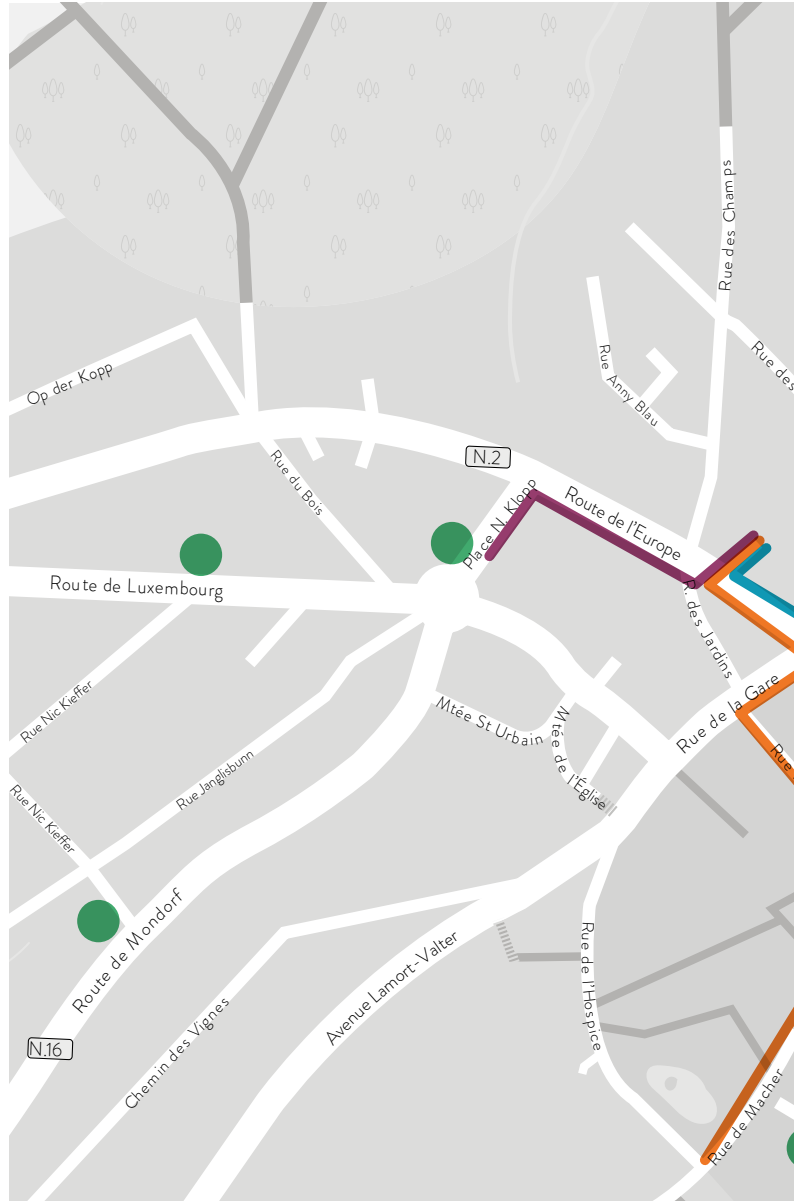
Verschiede Moosnamen si scho getraff gi fir déi gekennzeechent Weeër méi sécher ze gestalten: D'Foussgängersträife bei der Schoul Gewännchen an an der Rue Hierzigsberg sinn Rout gekennzeechent, Warndräiecker fir d'Kanner sinn op den Trottoiré markéiert, an der Rue Enz an an der Route de l'Europe si Gelänneren um Trottoir montéiert ginn an am Ufank vum Schouljoer kréien nei Schüler e gratis Gilet ausgedeelt.

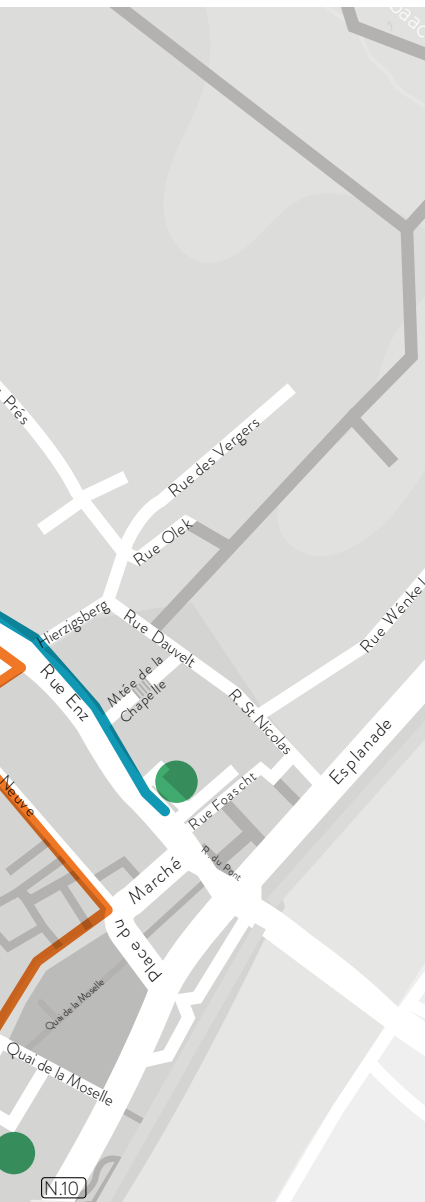


Wichtig Matdeelung zu de Gileten:

D'Undoe vun de Giletten ass obligatoresch, souwuel fir d'Kanner déi ze Fouss an d'Schoul kommen ewéi fir déijéineg déi mam Bus oder mam Auto bruecht ginn.

- › D'Kanner müssen hire Gilet all Dag mat an d'Schoul bréngen well d'Undoe vun de Giletten bei all Ausfluch mat der Schoul oder der Maison Relais obligatoresch ass.
- › Kennzeechent w.e.g. de Gilet mam Numm vum Kand.
- › Bei Verloscht oder Beschiedegung müssen d'Elteren dofir suergen datt d'Kand e neie Gilet kritt, sief et duerch de Kaf vun engem neie Gilet an engem Geschäft oder beim Service scolaire géint e Betrag vu 5€. Dëst Geld gétt um Enn vum Joer vun der Stad Réimech un eng wuelttäteg Organisatioun gespent.
- › Falls de Gilet Ärem Kand ze kleng ginn ass, kann dësen am Büro vum Service Scolaire gratis ëmgetosch gi wann den ale Gilet nach an engem gudden Zoustand ass.





Gesécherte Schoulwee A
Trajet sécurisé A

Gesécherte Schoulwee B
Trajet sécurisé B

Gesécherte Schoulwee C
Trajet sécurisé C

Arrêt Cycles 1-4



Se rendre à l'école à pied – les trajets scolaires sécurisés

Motiver les enfants de marcher plus souvent à pied et leur enseigner un comportement correct dans le trafic routier sont les défis des trajets scolaires sécurisés.

À côté du transport scolaire en bus, la Ville de Remich incite les enfants à se déplacer également à pied. « Draawi » est le logo créé par les enfants qui marque les trois trajets d'école sécurisés principaux.

Diverses mesures ont déjà été mises en œuvre pour sécuriser les trajets : les passages piétons près de l'école Gewännchen et dans la rue Hierzigsberg ont été peints en rouge, des triangles de signalisation pour les enfants ont été marqués sur les bordures des trottoirs, des garde-corps ont été mis en place dans la rue Enz et la route de l'Europe et à chaque rentrée scolaire des vestes de sécurité sont distribuées aux enfants.



Note importante concernant les vestes de sécurité :

Le port de la veste de sécurité est obligatoire, tant pour les enfants se rendant à l'école à pied que pour les enfants qui prennent le bus scolaire ou qui sont amenés en voiture à l'école.

- › Il est incontournable que les enfants emmènent chaque jour leur veste puisque le port de cette dernière est également obligatoire pour chaque sortie avec l'école ou la Maison Relais (excursion, forêt, piscine, etc.).
- › Veuillez syp marquer le nom de l'enfant dans la veste.
- › En cas de perte ou d'endommagement de la veste, les parents doivent s'occuper eux-mêmes à ce que leur enfant reçoit une nouvelle veste, soit en achetant une dans un magasin de leur choix, soit en s'adressant au bureau du service scolaire contre le paiement de 5 €, somme qui sera reversée par la Ville de Remich à la fin de l'année à un organisme de bienfaisance.
- › Si la veste distribuée à votre enfant ne correspond plus à la bonne taille, vous pouvez l'échanger gratuitement au bureau du service scolaire sous la condition qu'elle se trouve dans un bon état.



Schoulvakanzen

Vacances scolaires

D'Schouljoer fänkt Freides, de 15. September 2023 un a geet bis Méindes, de 15. Juli 2024.

L'année scolaire commence le vendredi 15 septembre 2023 et finit le lundi 15 juillet 2024.

Allerhellgevakanz / Toussaint	28. 10.2023 – 05. 11.2023
Niklosdag / Jour de la Saint-Nicolas	06. 12.2023
Chrëschtvakanz / Vacances de Noël	23. 12.2023 – 07.01.2024
Fuesvakanz / Vacances de Carnaval	10.02.2024 – 18.02.2024
Ouschtervakanz / Vacances de Pâques	30.03.2024 – 14.04.2024
1. Mee / 1 ^{er} mai	01.05.2024
Europadag / Journée de l'Europe	09.05.2024
Päischtméindeg / Lundi de Pentecôte	20.05.2024
Päischtvakanz / Vacances de Pentecôte	25.05.2024 – 02.06.2024
Summervakanz / Vacances d'été	16.07.2024 – 15.09.2024



The image features a grid of 12 rectangular panels arranged in 3 rows and 4 columns. The panels are separated by dark, thin lines. The colors and patterns of the panels are as follows:

- Row 1: Panel 1 (left) is solid light red; Panel 2 is vertical stripes of light and dark red; Panel 3 is solid light orange; Panel 4 is vertical stripes of light and dark red.
- Row 2: All four panels (1, 2, 3, and 4) are vertical stripes of light and dark red.
- Row 3: Panel 1 is solid light red; Panel 2 is solid light yellow; Panel 3 is vertical stripes of light and dark red; Panel 4 is solid light red.
- Row 4: Panel 1 is solid light yellow; Panel 2 is vertical stripes of light and dark red; Panel 3 is solid light orange; Panel 4 is vertical stripes of light and dark red.

Maison Relais

Betreiungsstruktur

Maison Relais - Cycle 1

Maison Relais Remich
2, rue Enz | L-5532 Remich (Cycle 1)



Wat bitt d'Betreiungsstruktur fir d'Kanner vum Cycle 1

D'Betreiungsstruktur bitt folgend Formulen un:

- › **Betreiung moies vu 07:00-07:50 Auer**
(Precoce, Cycle 1.1 a Cycle 1.2)
- › **Kannerrestaurant vun 11:45-13:45 Auer**
(Precoce, Cycle 1.1 a Cycle 1.2)
- › **Betreiung nomëttes**
Méindeg, Mëttwoch, Freideg vu 15:45-19:00 Auer
(Precoce, Cycle 1.1 a Cycle 1.2)
Dënschdeg, Donneschdeg vun 11:45-19:00 Auer
(Precoce, Cycle 1.1 a Cycle 1.2)

Elteren, déi hir Kanner net an d'Ganzdagesbetreiung aschreiw wëlle, hunn d'Méiglechkeet hirt Kand nëmmen an den Accueil moies oder de Kannerrestaurant anzeschreiw, wa Plaze fräi sinn.

De Kannerrestaurant

De Kannerrestaurant ass am sous-sol vun der Schoul rue Enz. D'lesse gëtt an der Kiche vun der Betreiungsstruktur Gewännchen gekacht. De Kannerrestaurant an der Schoul rue Enz ass nëmme fir d'Kanner vun der Grondschoul Réimech.

Quels services sont proposés par la Maison Relais pour le Cycle 1

La Maison Relais de Remich propose les formes d'accueil suivantes :

- › **Accueil matinal de 07h00 à 07h50**
(Précoce, Cycle 1.1 et Cycle 1.2)
- › **Restaurant des enfants de 11h45 à 13h45**
(Précoce, Cycle 1.1 et Cycle 1.2)
- › **Service d'éducation et d'accueil**
Lundi, mercredi, vendredi de 15h45 à 19h00
(Précoce, Cycle 1.1 et Cycle 1.2)
Mardi et jeudi de 11h45 à 19h00
(Précoce, Cycle 1.1 et Cycle 1.2)

Les parents qui ne désirent pas profiter de l'encadrement à plein temps ont la possibilité d'inscrire leurs enfants uniquement à l'accueil matinal ou au restaurant scolaire dans la mesure des places disponibles.

Le restaurant des enfants

Le restaurant se trouve au sous-sol de l'école rue Enz. Les repas seront préparés à la cuisine de la Maison Relais Gewännchen. Le restaurant scolaire de l'école rue Enz accueille seulement les enfants de l'enseignement fondamental de Remich.

Aktivitéitsplang Cycle 1 / Plan d'activités Cycle 1

	HORAIRE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
Betreiung moies / Accueil matinal	07h00-08h00	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres
Betreiung mëttes / Foyer de midi	11h45-13h45	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik - Rouzäit Restauration / jeux libres / bibliothèque - repos	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik - Rouzäit Restauration / jeux libres / bibliothèque - repos	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik - Rouzäit Restauration / jeux libres / bibliothèque - repos	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik - Rouzäit Restauration / jeux libres / bibliothèque - repos	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik - Rouzäit Restauration / jeux libres / bibliothèque - repos
Betreiung nomëttes / Foyer de l'après-midi	13h45-15h45		Projeten / Sportaktivitéiten / Rouzäit / Projets / Activités sportives / Repos		Projeten / Sportaktivitéiten / Rouzäit / Projets / Activités sportives / Repos	
	15h45-16h30	Snack / Collation	Snack / Collation	Snack / Collation	Snack / Collation	Snack / Collation
	16h30-18h00	Workshops / fräit Spill / Sportaktivitéiten am Fräien Ateliers / jeux libres / activités sportives à l'extérieur	Workshops / fräit Spill / Sportaktivitéiten am Fräien Ateliers / jeux libres / activités sportives à l'extérieur	Workshops / fräit Spill / Sportaktivitéiten am Fräien Ateliers / jeux libres / activités sportives à l'extérieur	Workshops / fräit Spill / Sportaktivitéiten am Fräien Ateliers / jeux libres / activités sportives à l'extérieur	Workshops / fräit Spill / Sportaktivitéiten am Fräien Ateliers / jeux libres / activités sportives à l'extérieur
	18h00-19h00	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres

Betreiungsstruktur

Maison Relais - Cycles 2-4

Maison Relais Remich
8, rue des Champs | L-5515 Remich (Cycles 2-4)



Wat bitt d'Betreiungsstruktur fir d'Kanner vun de Cyclen 2-4

D'Betreiungsstruktur bitt folgend Formulen un:

- › **Betreiung moies vu 07:00-07:50 Auer**
(Cycles 2 - 4)
- › **Kannerrestaurant vun 12:10 (12:15)-14:00 Auer**
(Cycles 2 - 4)
- › **Betreiung nomëttes**
Méindeg, Mëttwoch, Freideg vu 15:50-19:00 Auer
(Cycles 2 - 4)
Dënschdeg an Donnëschdeg vu 14:00-16:00 Auer
(Cycles 2 - 4)

Elteren, déi hir Kanner net an d'Ganzdagesbetreiung aschreiwe wëlle, hunn d'Méiglechkeet hirt Kand nëmmen an den Accueil moies, de Kannerrestaurant oder an d'Hausaufgabenhëllef (17:00-18:00) anzeschreiwen, wa Plaze fräi sinn.

De Kannerrestaurant

D'lesse gëtt an der Kiche vun der Betreiungsstruktur Gewännchen gekacht. De Kanner sti getrennten lesssäll zur Verfügung. De Kannerrestaurant an der Betreiungsstruktur Gewännchen ass nëmme fir d'Kanner vun der Grondschoul Réimech.

Quels services sont proposés par la Maison Relais pour les Cycles 2-4

La Maison Relais de Remich propose les formes d'accueil suivantes :

- › **Accueil matinal de 07h00 à 07h50**
(Cycles 2 - 4)
- › **Restaurant des enfants de 12h10 (12h15) à 14h00**
(Cycles 2 - 4)
- › **Service d'éducation et d'accueil**
Lundi, mercredi, vendredi de 15h50 à 19h00
(Cycles 2 - 4)
Mardi et jeudi de 14h00 à 16h00
(Cycles 2 - 4)

Les parents qui ne désirent pas profiter de l'encadrement à plein temps ont la possibilité d'inscrire leurs enfants uniquement à l'accueil matinal, au restaurant scolaire ou à l'aide au devoir (17h00-18h00) dans la mesure des places disponibles.

Le restaurant des enfants

Les repas seront préparés à la Maison Relais Gewännchen. Différents réfectoires sont à disposition des enfants à la Maison Relais Gewännchen. Le restaurant scolaire accueille seulement les enfants de l'enseignement fondamental de Remich.

Aktivitéitsplang Cycles 2-4 / Plan d'activités Cycles 2-4

	HORAIRE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENREDI
Betreiung moies / Accueil matinal	07h00-08h00	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres
Betreiung mëttes / Foyer de midi	12h10 (12h15)-14h00	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik Restauration / jeux libres / bibliothèque	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik Restauration / jeux libres / bibliothèque	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik Restauration / jeux libres / bibliothèque	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik Restauration / jeux libres / bibliothèque	Mëttegiessen / fräit Spill / Bibliothéik Restauration / jeux libres / bibliothèque
Betreiung nomëttes / Foyer de l'après-midi	14h00-15h50		Projeten / Sportaktivitéiten / Rouzäit / Projets / Activités sportives / Repos		Projeten / Sportaktivitéiten / Rouzäit / Projets / Activités sportives / Repos	
	15h50-16h00	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
	16h00-18h00	Atelier / Hausaufgabebetrieung, Snack & fräit Spill / Ateliers / Assistance aide aux devoirs, collation & jeux libres	Atelier / Hausaufgabebetrieung, Snack & fräit Spill / Ateliers / Assistance aide aux devoirs, collation & jeux libres	Atelier / Hausaufgabebetrieung, Snack & fräit Spill / Ateliers / Assistance aide aux devoirs, collation & jeux libres	Atelier / Hausaufgabebetrieung, Snack & fräit Spill / Ateliers / Assistance aide aux devoirs, collation & jeux libres	Atelier / Sportaktivitéiten / Snack & fräit Spill / Ateliers / Activités sportives / Collation & jeux libres
	18h00-19h00	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres	Fräit Spill / Jeux libres

Verschiedenes

Pädagogesch Betreuung während der Vakanzenzäit

En ofwiesslungsräiche Vakanzenprogramm mat Dagesausfluch wéi z.B. op Remerschen, Bëschdeeg mat Picknick, Aktivitéiten am Gaart vun der Betreuungsstruktur an der Schoul, an d'Schwämm, op de Minigolf, themenorientéiert Klengprojeten asw. Kanner, déi während deenen zwou Wochen vun de Summeraktivitéiten an der Maison Relais ageschriwwen sinn, huelen obligatoresch dorunner deel. An de Schoulvakanzen ass d'Maison Relais vu 07 – 19 Auer op (ausser Feierdeeg a während dem Congé collectif).

Aschreiwung

D'Aschreiwungsformulaire fir d'Betreiung moies, de Kannerrestaurant an d'Betreiung nomëttes kritt Dir an de Büro de der Betreuungsstruktur a vum Service Scolaire oder um Site www.schoul-remich.lu.

Critère fir d'Admissioun

Bei der Admissioun fir d'Betreiungsstruktur hu folgend Kanner Vïrrang:

- › Kanner vun elengerzéienden Elteren,
- › Kanner aus Famillen, bei deenen béid Erzéiungsberechtigt berufstäteg sinn.

Finanzielle Bäitrag vun den Elteren

D'Tariffer sinn duerch d'Konventioun, déi d'Gemeng Réimech an de Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ënnerschriwwen hunn, festgeluecht.

Kontakt / Contact

Wann Dir Äert Kand an der Betreuungsstruktur umelle wëllt oder nach weider Informatiounen braucht, da kontaktéiert w.e.g.:
Si vous souhaitez inscrire votre enfant ou si vous désirez des informations supplémentaires, veuillez vous adresser à :

Madame Karla Delvaux
M. 621 37 37 25
maisonrelais@remich.lu

Divers

Encadrement pédagogique pendant les vacances scolaires

Un programme d'activités très varié pendant les vacances scolaires, avec des excursions et sorties p.ex. excursion à Remerschen, excursion d'une journée dans la forêt, à la piscine, au mini-golf, activités dans le jardin de la Maison Relais et de l'école etc.

Les enfants inscrits au foyer du jour de la Maison Relais pendant la période des activités de vacances d'été y participent automatiquement et obligatoirement pour des raisons organisationnelles. Pendant les vacances scolaires, le foyer scolaire est ouvert de 07h00 à 19h00 (sauf jours fériés et congé collectif).

Inscription

Les formulaires d'inscription pour l'accueil matinal, le restaurant scolaire et le foyer scolaire peuvent être retirés aux bureaux de la Maison Relais et du service scolaire ou être téléchargés sur le site www.schoul-remich.lu.

Critères d'admission

Pour l'admission à la Maison Relais, il est donné priorité :
› aux enfants issus de familles monoparentales,
› aux enfants dont les deux représentants légaux exercent une activité professionnelle.

Participation financière des parents

La tarification faisant partie intégrante de la convention signée entre le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'Administration Communale de la Ville de Remich, est appliquée.

Personal / Personnel

Direktiouns-Beoptraagten

Chargée de direction



Karla Delvaux

Verwaltungsassistentin

Assistante administrative



Laura Meyers

Chèque-service

Mataarbechter

Collaborateurs



Edisa Agovic



Megan Banchieri



Steve Borges



Colin Bauer



Nathalie Colling



Bruno Francisco Luis



Tatiana Delles



Stephanie Ehlinger

Weider op der Säit 30 /
Continuez à la page 30



Magali Funez



Adelino Guerreiro Silva



Pascale Holfeltz



Colette Lehste



Jessica Weber



Irina Mazjoukhina



Angie Niederkorn



Sylvie Pauly



Myriam Reuter



Joana Rodrigues



Stéphanie Rehaczek



Marie Laschette



Jessica Rosseljong



Karin Wiltzius



Stephanie Zehren



Pauline Kohn



Lydia Kariger



Divers

Erzungs- a Familieberodung

Erzungs- a Familieberodung in Remich

Manchmal stellen die Entwicklung von Kindern oder Jugendlichen, die familiären Beziehungen oder belastende Ereignisse eine große Herausforderung dar, bei denen eine Unterstützung von außen hilfreich ist. Unterstützung durch Erziehungsberatung, Familien- und Paarberatung sowie Therapie und Begleitung von Kindern, von Jugendlichen und Familien durch unser Team von Pädagogen, Psychologen und Psychotherapeuten bilden den Schwerpunkt unseres Angebotes in unserer Zweigstelle in Remich. Unsere Hauptstelle befindet sich in der Stadt Luxemburg sowie eine weitere Zweigstelle in Ettelbruck.

Service duco-familial  Remich

Parfois, le développement des enfants ou des adolescents, ainsi que les relations familiales ou des vnements pesants, peuvent constituer un défi important, face auquel un soutien venant de l'extérieur peut s'avérer comme une grande aide. Le soutien  travers des consultations duco-familiales, des consultations de couple ou de la famille, ainsi que le soutien et le suivi thérapeutique d'enfants, d'adolescents et de familles par notre équipe, constituée de pédagogues, psychologues et psychothérapeutes, font partie de l'axe central de notre offre  notre antenne  Remich. Notre siège principal est  Luxembourg-ville et une autre antenne se trouve  Ettelbruck.

Nous sommes heureux de pouvoir être facile d'accès pour les familles, enfants, adolescents et parents venant de Remich ou des alentours. De même, nous apprécions la bonne collaboration avec la commune de Remich et toutes les personnes que nous rencontrons dans les différents domaines scolaires, médicaux et sociaux.

In unserer Arbeit mit Kindern, Jugendlichen und Familien begegnen wir insbesondere folgenden Themenbereichen:

- Bindung, Eltern-Kind Interaktion, soziale Interaktionen
- Entwicklungsaufgaben und – bergnge
- Entwicklung von Problemlsungsstrategien
- Emotionale Belastungen
- Ablsung und Verselbständigung
- Umgang mit Aggressionen, schulische Probleme, Unfälle, erlebte Traumata, Essstörungen, Schlafstörungen, sexuelle Verhaltensprobleme
- Trennung/Scheidung

Das Angebot der Beratung und Therapie wird durch Gruppen- und Weiterbildungsangebote ergänzt:

- Marte Meo Kompetenzzentrum, Licensed Supervising Marte Meo Institute, Ausbildung in allen Levels
- Babysitterausbildung- und Vermittlung
- « Kinder aus der Klemme » - Ein Programm für Familien in hochstrittigen Trennungskonflikten zur Befähigung kindbezogenen Handelns
- « D'Nuetsail » - therapeutische Gruppe für Kinder mit Schlafschwierigkeiten
- Elterngruppe - « Versteesdemech » mit Marte Meo
- Familiengruppe « Musikalisch und künstlerisch in Bindung » - Mit Hilfe von Musik und künstlerischen Prozessen Eltern Anregungen geben, mit ihren Kindern in Beziehung zu kommen
- Stressbewltigung für Eltern
- Projekte mit anderen Einrichtungen (Schulen, Maison Relais, Foyers, Universitäten)
- Diverse Themenabende und Konferenzen



Dans notre travail avec les enfants, les adolescents et les familles, nous abordons les thèmes suivants :

- Liens, interaction parents-enfants, interactions sociales
- Tâches et transitions de développement
- Développement de stratégies de résolution de problèmes
- Détresse émotionnelle
- Détachement et autonomisation
- Gestion d'agressions, de problèmes scolaires, d'accidents, de traumatismes vécus, de troubles de l'alimentation, de troubles du sommeil et de problèmes de comportement sexuel
- Séparation/divorce

L'offre de consultations et suivis thérapeutiques est également complétée par des ateliers de groupe, des formations et des activités de sensibilisation :

- Licensed Supervising Marte Meo Institute[®]; formation disponible dans tous les niveaux
- Formation et médiation de babysitter
- « Kinder aus der Klemme » - Un programme pour les familles se trouvant dans des conflits de séparation hautement conflictuels afin de leur permettre d'agir en fonction de l'enfant
- « D'Nuetseil » - Groupe thérapeutique pour enfants rencontrant des difficultés à dormir
- Groupe pour parents « Versteedemech » au moyen de Marte Meo
- Groupe pour familles « Musikalisch und künstlerisch in Bindung » - À l'aide de la musique et de processus artistiques, donner aux parents des idées pour entrer en relation avec leurs enfants
- Gestion du stress pour les parents
- Projets avec d'autres institutions telles que des écoles, des maison relais, des foyers et des universités
- Diverses soirées thématiques et conférences



Martina Atanes Castro



Maja Hehlen



Jan Kossack



Nadège Leonhard



Cristina Ferreira



**Erzēiungs- a
Familienberodung**
AFP-Solidaritē-Famille a.s.b.l.

4, rue Enz | L-5532 Remich

T. 46 00 04-1 | F. 47 00 59

www.afp-solidarite-famille.lu | info@afp-solidarite-famille.lu



Service Krank Kanner Doheem

Objektive:

Der „Service Krank Kanner Doheem“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife:

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung. Bei Alleinerziehenden wird ein von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.

1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 07:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich. Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, füllen Sie bitte das Anmeldeformular im Voraus aus, den Sie auf der Website finden: <https://skkd.lu/inscription>

Die Anfrage einer Betreuung erfolgt telefonisch.

Kontakt / Contact

T. 48 07 79

Montag - Donnerstag / Lundi - Jeudi : 07:00-12:00 & 14:00-18:00

Freitag / Vendredi : 07:00-12:00

Anrufbeantworter / Répondeur : 18:00-07:00

An Wochenenden und Feiertagen geschlossen / Fermé les weekends et jours fériés

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde. Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents :

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.

1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 07h00 et 19h00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2^e jour de la garde. Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

L'inscription au «Service Krank Kanner Doheem» se fait par Fiche d'inscription qui se trouve en ligne sur le site :

<https://skkd.lu/inscription>

Pour faciliter l'organisation des gardes, il est préférable de téléphoner au bureau au **48 07 79** pour organiser une garde.



Eltereschoul

École des Parents



CONTACT :

Eltereschoul / École des Parents

Antenne Est

4, rue Enz | L-5532 Remich

T. 27 07 59 65

eltereschoul-est@kannerschlass.lu

kannerschlass.lu

COORDINATRICES :

Dunja Wolsfeld

Patrice Moes-Gretsch

ELTERECAFES - CAFES DES PARENTS

An eisen EltereCaféen treffe sech Elteren, Grousselteren an all déi déi sech fir d'Erzéiung interesséieren. Kommt laanscht, mat oder ouni Kanner, fir lech an engem flotten an agreable Kader auszetauschen an ze diskutéieren!

Nos Cafés des Parents accueillent parents, grands-parents et tous ceux qui s'intéressent à l'éducation. Venez, avec ou sans enfants, pour échanger et discuter dans un cadre convivial et accueillant!

AGENDA & MÉI INFOEN AGENDA & PLUS D'INFOS



WIE SI MIR?

D'Eltereschoul ass de präventive Service vun der Fondatioun Kannerschlass.

E gouf am Joer 2002 gegrënnt a riicht sech un all Elteren (vun zukünftigen Elteren bis Eltere vu Jugendlechen), déi sech wëlle begéinen, diskutéieren a sech am Grupp iwwert de Role vun Elteren, d'Erzéiung vun de Kanner an den Allldag an der Famill austauschen.

Eltereschoul am presentiel – Offer fir Crèchen, Maison Relaisen, Schoulen ...

Duerch eng enk Zesummenaarbecht mat Institutiounen a Servicer aus dem socio-éducative Beräich ass et méiglech d'Elteren do ze begéinen „wou se sinn“. Eis Offer ëmfaasst souwuel thematesch Aktivitéite vun enger Unitéit wéi awer och Coursen, Diskussiounsguppen, Elterenecker...

Eltereschoul online - d'Webinaire fir Elteren

Mat Eltereschoul Doheem, proposéiere mir den Eltere méi wéi 30 verschidden Webinaren an Online-Course iwwert d'Erzéiung, d'Entwécklung vum Kand an och d'Familljeliewen.

D'Episode vun «`Ee staarkt Team`», eisem Podcast iwwert d'Erzéiung a Lëtzebuerger Sprooch, sinn op eisem Internetsite esou wéi op alle gängige Plattformen ze fannen.

Eltereschoul dobaussen

Am Kader vun Eltereschoul Dobaussen sinn eis Intervenanten op Spillplazen, Mäert oder bei grouse Manifestatiounen präsent fir den Elteren ee Rot, eng kleng Hëllefstellung ze ginn oder mat hinnen iwwert d'Erzéiung ze schwätzen.

QUI SOMMES-NOUS?

L'École des Parents est le service préventif de la Fondation Kannerschlass. Créé en 2002, il s'adresse à tous les parents (de futurs parents à parents d'adolescents) ayant envie de se rencontrer, de discuter et d'échanger en groupe sur la parentalité, l'éducation des enfants et le quotidien familial.

Eltereschoul am presentiel - offre pour crèches, maisons relais, écoles ...

Le concept prévoit une étroite collaboration avec des institutions et services des milieux sociaux et éducatifs permettant de rencontrer les parents «`là, où ils se trouvent`».

Eltereschoul en ligne - les webinaires pour parents

Nous proposons une 30^e de webinaires sur l'éducation. Nos thèmes sont très diversifiés de manière à ce que les parents d'enfants de tout âge puissent toujours trouver un sujet qui les intéresse. Ces webinaires sont gratuits et proposés en LU, FR ou EN.

L'École des Parents a aussi un podcast sur l'éducation en langue luxembourgeoise. Les différents épisodes sont disponibles sur notre site internet et sur les plateformes d'hébergement courantes.

L'école des parents en plein air

Nous partons aussi à la rencontre des parents à l'extérieur. Ainsi, les intervenants de l'École des Parents sont présents sur différentes aires de jeux du pays pour offrir un conseil, une aide à la minute aux parents qu'ils rencontrent ou pour discuter avec eux sur l'éducation des enfants.

cdm - Centre pour le développement moteur

WIE SI MIR?

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioon 2 vum „Centre pour le développement moteur“ (CDM) bekëmmere eis ëm Frëierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtigen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Fërderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeets-entwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Fërderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Fërderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

- Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Éducation nationale

QUI SOMMES-NOUS?

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

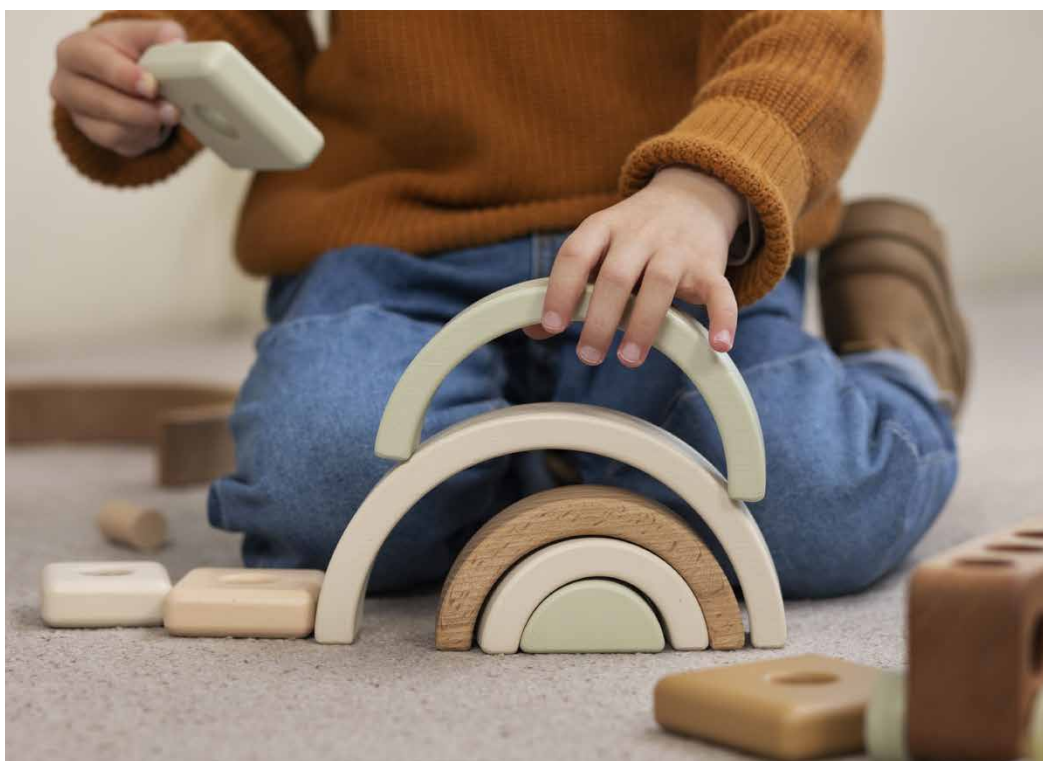
- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

- Notre offre est financée par le « Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse » et elle est donc gratuite.



CONTACT :

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
T. 44 65 65-1
www.cc-cdm.lu



LASEP Remich

Die LASEP bietet regelmäßige Trainingseinheiten im Zeichen des „Multisports“ an.

Jungen und Mädchen in der Grundschule im Alter von 4 bis 12 Jahren werden kontinuierlich zur Teilnahme an verschiedenen Disziplinen animiert und können somit die LASEP als Sprungbrett für die aktive Teilnahme in Sportvereinen nutzen.

Die LASEP organisiert auch eine Vielzahl von Wettkampf- und Werbeveranstaltungen im Zeichen des Sports. Die Schüler können dieses vielfältige Angebot nutzen und haben gleichzeitig die Möglichkeit, andere junge Menschen auf regionaler und nationaler Ebene zu treffen.

Die LASEP, mit mehr als fünfzig Jahren Erfahrung, fördert die harmonische Entwicklung von Kindern und trägt auch zu ihrer Gesundheit und ihrem Wohlbefinden bei. Wir freuen uns auf jeden Schüler der LASEP für sich entdecken will.

La LASEP propose des entraînements réguliers sous le signe du multisport.

Les garçons et les filles de l'école fondamentale, âgés de 4 à 12 ans, sont continuellement conduits à participer à différentes disciplines et peuvent ainsi utiliser la LASEP comme tremplin pour participer activement à des clubs sportifs.

La LASEP organise également une multitude de manifestations sportives, qu'elles soient compétitives ou promotionnelles. Petits et grands peuvent profiter de cette offre variée et ont par la même occasion la possibilité de faire des rencontres avec d'autres jeunes au niveau régional tout comme au niveau national.

La LASEP, ayant plus de cinquante ans d'expérience, favorise le développement harmonieux de l'enfant et contribue également à sa santé et à son bien-être. N'hésitez donc pas à vous inscrire ! Nous sommes prêts à accueillir tout jeune désireux de découvrir la LASEP.

Mitgliedsbeitrag (einschließlich Versicherung):
Carte de membre (assurance comprise):
40 €

Anmeldefrist / Délai d'inscription:
29.09.2023

Trainingszeiten :
Heures d'entraînement :

Montag / Lundi
Cycle 3 ou 4 : 16:00-17:00

Mittwoch / Mercredi
Cycle 3 ou 4 : 16:00-17:00

Dienstag / Mardi
Cycle 1.1 : 14:00-15:00
Cycle 1.2 : 15:00-16:00

Donnerstag / Jeudi
Cycle 2.1 : 14:00-15:00
Cycle 2.2 : 15:00-16:00

Freitag / Vendredi
Cycle 3 ou 4 : 16:00-17:00

Kontaktperson:
Personne de contact:
patrick.weimann@education.lu
www.lasep.lu



Impressum

Cover



Schoulbuet

2023-2024

Redaktioun

Koordinatioun : Gemeng Réimech
Kollaboratioun : Personal a Kanner
aus der Schoul an der Maison Relais,
Schoulservice, Fernand Morbach,
Eltereschoul, Erzéiungs- a Familljeberodung,
Service Krank Kanner Doheem, MEN, cdm,
Marc Barthelemy

Design



20, rue des Sangliers
L-7344 Steinsel
T. (+352) 26 33 44 82
www.moskito.lu

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T. (+352) 23 66 90 65



